

گودرون پازوانگ

خانواده کالدرا

مترجم: کمال بهروزکیا

پازوانگ، گودرون، ۱۹۲۸ - م.

Pausewang, Gudrun

خانواده کالدرا / نویسنده گودرون پازوانگ؛ مترجم کمال بهروز کیا. -

تهران: افکار، ۱۳۸۳.

ISBN:964-7858-73-6

۲۰۴ ص.

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

Die not der. Familie Caldera.

عنوان به آلمانی:

۱. داستانهای آلمانی -- قرن ۲۰ م. الف. بهروز کیا، کمال، ۱۳۲۹ -

مترجم. ب. عنوان.

۸۳۳ / ۹۱۴

۲ خ ۲۱۵ پ / PZ ۳

خ ۱۷۴ پ

۱۳۸۳

م ۸۳ - ۱۸۳۵۶

۱۳۸۳

کتابخانه ملی ایران



نشر افکار

خانواده کالدرا

نویسنده: گودرون پازوانگ

مترجم: کمال بهروز کیا

حروف چین و صفحه آرا: حمید سناجیان

لیتوگرافی چاپ صحافی: طیف نگار

چاپ اول، ۱۳۸۴

تیراژ: ۲۲۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۷۸۵۸-۷۳-۶

حق چاپ محفوظ است

نشر افکار: تهران، خیابان ولیعصر، بعد از تقاطع طالقانی، شماره ۵۵۵

تلفن / دورنگار: ۶۶۴۶۳۴۸۹؛ تلفن مرکز پخش: ۷۷۵۱۰۹۸۳

فروش الکترونیکی: www.iiketab.com

فهرست مطالب

۷	پیشگفتار
۱۳	«هرگز باز نخواهد گشت!»
۲۳	سرخیوستی در شهری بزرگ
۳۱	«می توانی خوب جارو کنی؟»
۴۱	پدر و مادر خوزلیتو باهم آشنا می شوند
۵۵	خوزلیتو متولد می شود
۶۵	کالدرها نمی توانند شکایت کنند
۷۳	خوشبختی به پایان می رسد
۸۵	اوضاع بدتر می شود
۹۷	خوزلیتو زباله ها را می گردد
۱۰۹	خوزلیتو در بازار یک برادر پیدا می کند
۱۱۹	خانه فروخته می شود
۱۲۷	کالدرها به کلبه اسباب کشی می کنند
۱۳۹	کالدرها به گدایی می افتند
۱۵۳	کالدرها دنبال چاره می گردند
۱۶۱	پدر خوزلیتو دزد می شود
۱۷۳	پدر کالدرها می خواهد دکان میوه فروشی باز کند
۱۸۱	بازوی پدر تیر می خورد
۱۸۹	شب آخر فرامی رسد

پیشگفتار

گودرون پازِوانگ^۱ در سال ۱۹۲۸ در بومِن^۲ به دنیا آمد. در جنگ جهانی دوم همراه خانواده‌اش به کشور چک مهاجرت کرد. بعدها به آلمان برگشت و در آنجا معلم شد. سال‌ها نیز در بعضی از کشورهای امریکای جنوبی مانند شیلی، پرو، و کلمبیا مشغول تدریس شد. از این رو تأثیر اوضاع و احوال آنجا در پاره‌ای از رمان‌هایش مانند فقر خانواده کالدرا، من گرسنه‌ام من تشنه، و اعتصاب خدمتکار دیده می‌شود.

پازِوانگ در این آثار مسئله فقر را مطرح می‌کند و نشان می‌دهد که چگونه رشد شهرها در کشورهای به اصطلاح در حال توسعه، روستائیان را به مهاجرت وادار می‌کند، و چگونه ثروتمندان باعث فقر و بیچارگی هرچه بیشتر مردم فرودست می‌شوند.

پازِوانگ پیام‌آور صلح و دوستی و حفظ محیط زیست است. او در پاره‌ای از داستان‌ها و رمان‌هایش مانند آخرین کودکانِ شیوِ نبورن، داستان‌های صلح، ابر، و کمی موثر، درد و رنج انسان معاصر و بشر آینده را در زیر سیطره جنگ و سلاح‌های اتمی نشان می‌دهد. وی پیامدهای زیست محیطی این پدیده وحشتناک و فاجعه‌آمیز را بخوبی افشا می‌کند. آثار او، که جایزه‌های بسیاری را از آن خود کرده، تکان‌دهنده،

آگاهی بخش، و هشداردهنده است.

گودرون پازوانگ در آذر ۱۳۷۸ به تهران آمد و در دومین کنفرانس بین‌المللی کتاب کودک و ادبیات معاصر با موضوع «جهان مقدس، جهان کودکان» شرکت کرد. در این کنفرانس او درباره آخرین کتابش به نام «خدایا به تو یک فرصت دیگر می‌دهم» سخنرانی کرد.

پازوانگ اکنون (سال ۲۰۰۳ م) در «اشلیتس»^۱ نزدیک «فولدا»^۲ در آلمان زندگی می‌کند.

کمال بهروزکیا